

E1 - A Jet Black Arrival

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:30] Narr

As the Muromachi shogunate continues
to weaken from persistent, ongoing war,

[01:37] Narr

military conflicts erupt between
rival feudal lords across all of Japan.

[01:41] Narr

The age is now one of chaos;
bloodshed leading to ever more bloodshed.

SIGN A Jet Black Arrival

[02:02] Troops

Did you hear?

[02:05] Troops

There are supposed to be
demons in the Saika forest.

[02:08] Troops

Demons?

[02:09] Troops

Yeah. Troops have been
stationed here before us,

[02:13] Troops

but apparently none of them
ever made it back alive.

[02:16] Troops

Are you freaking kidding me?

[02:18] Troops

I heard the Saika feast on the
flesh of their slain enemies...

[02:24] Officers

You, there! Stop running your
mouths and keep marching!

[02:27] Troops

Sir!

[02:33] Kuro

All right...

SIGN Kurohyo of the Saika

[02:43] Troops

I-I didn't sign up for this!

[02:44] Troops

No way am I dying out here!

[02:49] Troops

A woman?

SIGN Ageha of the Saika

[02:52] Troops

What's a woman doing all the way out here?

[02:54] Troops

Look, we've already lost the battle.

No one's going to find out.

[02:57] Troops

Let's enjoy the spoils of war...

[02:59] Troops

Yeah!

[03:07] Ageha

I wonder what kind of sordid
dreams you're having?

[03:16] Tsuru

Hotaru.

[03:18] Tsuru

Stay behind me and—

[03:19] Tsuru

Hey!

[03:23] Hotaru

And another!

[03:25] Hotaru

Got 'em.

SIGN Hotarubi of the Saika

[03:27] Hotaru

Maybe you should hide behind me, Tsuru-nii!

SIGN Tsurukubi of the Saika

[03:37] Tsuru

Not in a hundred years.

SIGN Hototogisu of the Saika

[03:46] Commander

How can a handful of men
beat a force of 300?!

[03:51] Commander

They're demons... Th-The Saika demons!

[03:57] Deku

What's with these guys
and the stupid costumes?

SIGN Deku of the Saika

[04:01] Deku

Magoichi, look lively or
their boss is gonna get away.

[04:05] Magoichi

I don't think so!

[04:13] Magoichi

Leaving your men as you run off?
You're not cut out to be a leader.

[04:17] Commander

Stand aside, worm!

SIGN Magoichi of the Saika

[04:26] Everybody

I'm beat!

[04:28] Everybody

Finally done...

[04:28] Everybody

I'm bushed.

[04:31] Everybody

I got three more than you.

[04:33] Magoichi

This is the Saika village, where we live.

[04:35] Magoichi

The men hammer iron,

[04:37] Magoichi

the women work the bellows.

[04:39] Magoichi

*It's a tiny settlement,
where expert gunsmiths live in secret.*

[04:44] Magoichi

*The feudal lords and various bandits
keep coming after the village,*

[04:48] Magoichi

*and every time the warriors
of Saika send them packing.*

[04:54] Deku

Man, a bath after a battle feels especially good.

[04:59] Magoichi

It's almost like I fight
for this very moment.

[05:03] Deku

I feel alive again!

[05:05] Magoichi

A little slice of heaven!

[05:10] Magoichi

What's up?

[05:12] Deku

You've changed a lot, man.

[05:14] Deku

You're nothing like the Magoichi who
drifted into the village three years ago.

[05:18] Magoichi

Have I? I can't really tell, myself.

[05:22] Deku

You sure have. And it's a good thing.

[05:33] Magoichi

Armors.

[05:35] Magoichi

*They're sacred treasures
that tap into the flowing*

[05:37] Magoichi

*Ryummyaku energy that's said
to run deep underground...*

[05:40] Magoichi

*And for those that resonate with Ryummyaku,
it can awaken all kinds of powers.*

[05:45] Magoichi

Physical prowess beyond human limits.

[05:48] Magoichi

*Special abilities that reflect
the user's personality.*

[05:52] Magoichi

*Destructive power beyond what technology
of this era should be capable of...*

[05:57] Magoichi

*It's thanks to these Armors that the Saika
don't owe allegiance to any feudal lord.*

[06:02] Magoichi

Apparently I showed up here, carrying this...

[06:07] Magoichi

*I don't have any memories
of what I was doing before.*

[06:10] Magoichi

*I have no idea who I am,
or why I came here...*

[06:16] Magoichi

*On that night when I drifted here,
just what was I doing...*

[06:23] Magoichi

Ow—!

[06:26] Deku

Damn it, you were angsting out
again, weren't you?

[06:28] Magoichi

Did you have to hit me?! That seriously hurt!

[06:31] Deku

We just won a battle. Cheer up a little.

[06:35] Magoichi

You ass! First you slug me and then you tell me to cheer up?!

[06:39] Deku

Hey, stupid, it's the boss's job to encourage his men and celebrate their victories.

[06:46] Magoichi

Who are you calling stupid, stupid?!

[06:48] Deku

You wanna tell me what's wrong with calling someone who's stupid, stupid? Stupid.

[06:51] Magoichi

You... You called me stupid three times!

[06:54] Deku

Shut up! Stupid, stupid, stupid, stupid!

[06:56] Magoichi

That's four! I've had it with you!

Let's fight! I'll—

[07:10] Hotaru

Tsuru-nii, what did you ask the raven for?

[07:13] Tsuru

For you to grow up into someone who behaves.

[07:17] Hotaru

You always treat me like a kid...

[07:20] Tsuru

That's because you are one.

[07:22] Hotaru

Just you wait! I'm gonna do such a good job fighting, you're gonna be shocked!

[07:28] Tsuru

Not in a hundred years.

[07:32] Hotaru

If that's true, I'm never gonna be able to get stronger than you.

[07:36] Tsuru

Exactly.

[07:37] Tsuru

You should just let me protect you, Hotaru.

[07:40] Hotaru

Look, I'm a Saika soldier, too!

[07:47] Tsuru

About that...

[07:49] Tsuru

I'm actually thinking about leaving.

[07:52] Tsuru

The village has come under

attack more and more often.

[07:55] Tsuru

Which means your life is
in more danger than ever.

[08:01] Hotaru

But—

[08:02] Tsuru

We're leaving after the next battle.

[08:06] Hotaru

But what are you gonna tell
Magoichi and the others?

[08:09] Tsuru

I'll convince them somehow.

[08:11] Tsuru

Besides, I don't think they
can keep the village safe.

[08:24] Ageha

You realize how bizarre it is to turn your
Armor into a part of your body, right?

[08:29] Kurohyo

Who the hell are you calling bizarre, huh?
You wanna get filled with lead?

[08:33] Ageha

And rude, to boot.

[08:35] Ageha

Honestly, what kind of
upbringing did you have?

[08:37] Kurohyo

Look, workshops are sacred, and that means
someone like you doesn't belong here, man!

[08:44] Ageha

Who are you calling a man?! I'm a woman!

[08:47] Kurohyo

Shut up, dumbass!

[08:49] Ageha

I've had enough from you, you gadget freak!

[08:51] Kurohyo

Is that right, huh?! You wanna go?!

[08:54] Ageha

If it wasn't against the code, I'd smash
you up and turn you into scrap!

[08:58] Kuro

Code?

[09:00] Kuro

The rules he came up with, you mean?

[09:03] Kuro

It's so stupid.

[09:05] Kuro

I don't accept him as the boss, anyway.

[09:14] Ageha

After you already challenged him
to a duel and got your butt kicked?

[09:17] Kuro

I...

[09:19] Kuro

I was just having an off day.

[09:21] Ageha

I'm sure. It was just a bad day.

[09:25] Kuro

What about you, huh?!

You think he's got what it takes?

[09:28] Ageha

I do. Because I like strong men.

[09:32] Ageha

So long as Mago-mago
stays strong, I'll follow his orders.

[09:35] Ageha

But if someone stronger comes along,
I might stick to them instead.

[09:39] Ageha

I mean, what's hotter than two guys fighting?

[09:44] Kuro

You're a guy, too.

[09:46] Ageha

So rude! I'm a woman where it counts!

[09:49] Deku

Guys, we're celebrating tonight!

[09:52] Deku

So drink up, sing out, and dance!

[09:55] Deku

Make some noise!

[09:56] Saika

Yeah!

[10:00] Magoichi

*The people of this village accepted me
when I couldn't even remember my own name.*

[10:02] Ageha

Oh, you're so sweet.

[10:07] Magoichi

*They gave me a place to belong
when I was an outsider.*

[10:10] Random Saikas

If he were a girl I'd be head over heels!

[10:13] Ageha

You guys... I could start charging, y'know!

[10:19] Magoichi

Appreciate it!

[10:20] Deku

Open those eyes up
and take a good look around!

[10:25] Deku

The mountains of Kumano and the Kii River!

[10:29] Ageha

Even though the land is
embraced by the gods...

[10:34] Both

Those who live in Kishu bow to no one!

[10:39] Magoichi

*I want to protect this village.
No matter what it costs me.*

[10:39] Both

The villagers of Saika bow to no one!

[10:59] Deku

I'm gonna hurl...

[11:01] Magoichi

That's what you get.

[11:02] Deku

And you're fine, Magoichi?

[11:04] Magoichi

I never manage to get drunk.

[11:07] Deku

That's freaky.

[11:12] Magoichi

Nice weather today.

[11:14] Deku

Yeah. Makes you forget about all the
fighting that's going on out there.

[11:19] Magoichi

Say, Deku...

[11:21] Magoichi

If there's ever peace again,

[11:23] Magoichi

that means there won't
be any work for mercenaries.

[11:26] Deku

Well, not having to fight
for a living would be nice...

[11:30] Deku

But how would we make money, then?

[11:32] Magoichi

If merc work is out,

we'll have to find other jobs.

[11:35] Deku

What other jobs? The only thing I know how to do is blast away with my Armor.

[11:39] Deku

Aw, crap—

[11:42] Magoichi

That's just sad.

[12:02] Cortes?

I want the Saika village razed.

[12:15] Troops

No one escapes!

[12:17] Troops

Get them!

[12:29] Magoichi

What's going on, Hototogisu?

[12:31] Hototogisu

All of our lookouts have been killed,

[12:33] Hototogisu

so there's no telling how many or what types of troops there are.

[12:36] Deku

These guys must be good, then.

[12:40] Hototogisu

The fact they've set the forest on fire

[12:42] Hototogisu

indicates an intent to kill everyone in the village.

[12:45] Magoichi

Where are the others?

[12:47] Hototogisu

All in position.

[12:49] Magoichi

Okay.

[12:50] Magoichi

Hototogisu, help the non-combatants get to safety.

[12:53] Hototogisu

Understood.

[12:55] Deku

You sure he can handle it?

[12:58] Magoichi

We don't have to worry about Hototogisu.

[12:59] Magoichi

Let's hurry!

[13:00] ---

Yeah.

[13:06] Hotaru

Well?

[13:07] Tsuru

They're headed straight for us.

[13:10] Hotaru

What are we gonna do, Tsuru-nii?

[13:12] Tsuru

Same as usual. Kurohyo breaks them up with suppressing fire, then we strike.

[13:17] Tsuru

There's something creepy about these guys and those weird masks. Be careful.

[13:21] ---

[13:25] Kurohyo

One, two, three, four...

[13:28] Kurohyo

About twenty of them.

[13:31] Kurohyo

Should make decent target practice for my improved Armor.

[13:35] Kurohyo

Okay...

[13:38] Kurohyo

I'm gonna put holes in all of you!

[13:45] Kurohyo

How's that? Everybody dead?

[13:52] Kurohyo

Damn it...

[13:56] Hotaru

Kurohyo is in trouble!

[13:59] Tsuru

Hotaru, wait! They're dangerous!

[14:02] Tsuru

Hotaru!

[14:06] Ageha

I see. Once we've served our purpose, we should be disposed of?

[14:09] Ageha

That does sound like him.

[14:20] Hototogisu

Being shot in the limbs doesn't seem to slow them down,

[14:32] Hototogisu

and their athleticism is beyond human limits...

[14:36] Hototogisu

Fascinating.

[14:42] Hototogisu

Huh? Still not dying, then?

[14:46] Hototogisu

To stop them, I suppose I'll have to...

[14:56] Hototogisu

*This mission might be more
trouble than I thought.*

[15:07] Mago

We're surrounded...

[15:08] Deku

What's with these guys? They're not normal.

[15:13] Mago

Deku, how many shots do you have left?

[15:16] Deku

Two more, I think.

[15:20] Mago

Okay, we're gonna have
to break through them and—

[15:26] Deku

What was that?!

[15:27] Mago

It came from the village!

[15:32] Kurohyo

Damn it, out of ammo!

[15:45] Hotaru

You okay, Kurohyo?

[15:47] Kurohyo

Hell no, I'm not!

[15:50] Kurohyo

You know how much it took
to get this Armor working?!

[15:53] Kurohyo

Hey, asshole, you'd better not be dead!

[15:57] Kurohyo

Get up! Now!

[15:58] Kurohyo

I want compensation, damn it!

[16:00] Kurohyo

Come on! Come on! You piece of—

[16:03] Tsuru

Kurohyo, quit screwing around.

[16:07] Kuro

You gonna pay for my damages
instead or something?

[16:09] Tsuru

I couldn't afford to pay the

Sanzu River ferryman right now.

[16:14] Tsuru

So, if we don't want to die,
we need to fight our way out of this.

[16:18] Kuro

Yeah...

[16:18] Kuro

Damn it!

[16:20] Hotaru

Okay!

[16:28] Ageha

These kinds of intense battles
are a nightmare for your skin!

[16:33] Ageha

Not that I dislike aggressive men, but...

[16:41] Ageha

But this might be bad news...

[16:48] Deku

Damn it, these guys play dirty!

[17:00] Mago

What do I do?

[17:02] Mago

At this rate, everyone's going to die.

[17:05] Mago

Because of me, they'll all...

[17:08] Mago

I have to...

[17:09] Mago

What do I have to do?!

[17:16] Mago

Deku!

[17:23] Mago

Hey, Deku! Hold it together!

[17:26] Deku

It's okay. Nothing worth freaking out over.

[17:30] Mago

Can you stand?

[17:32] Deku

Don't worry about me.

Help the people in the village...

[17:36] Mago

I know.

[17:38] Mago

Think, think, think!

[17:40] Mago

How do I get us out of this?!

[17:45] Mago

It's him!

[17:47] Mago

He must be the leader!

[17:49] Mago

*If I take their commander's head,
this battle will be over!*

[17:54] Mago

This fight!

[18:08] Mago

I'm through!

[18:09] Mago

And you're mine—

[18:18] Mago

What just happened?

[18:21] Mago

That's...

[18:22] Mago

An Armor?!

[18:33] Mago

He's so intimidating...

[18:35] Mago

and has no openings!

[18:42] Mago

Every one of his attacks is so heavy!

[18:45] Mago

*My arms are getting number
with every attack I block!*

[18:49] Mago

It feels like I'm going to pass out!

[19:07] Mago

Damn it... I can't move my arms...

[19:11] Mago

I can't lift my sword!

[19:13] Mago

*Am I really gonna die here...
unable to protect anyone?*

[19:37] Nobunaga

You're raising a lot of hell in my lands.

[19:44] Nobunaga

You're Magoichi of the Saika, right?

[19:49] Nobunaga

*Hope you don't mind,
but I'm taking over this fight.*

[19:59] Magoichi

Who... are you?

[21:35] Sato

Magoichi and

[21:36] Spi

Deku's

[21:37] Both

Casual Kishu Travelogue!

SIGN Magoichi Deku Casual Kishu Travelogue!

[21:42] Spi

Everyone, we wanna thank you for watching episode 1 of Rusted Armor!

SIGN Deku

[21:44] Sato

Thank you very much.

[21:46] Spi

This anime, Rusted Armors, actually started with a 2.5D stage production...

SIGN 2.5D Theater Production

[21:50] Sato

Right.

[21:50] Spi

And from that, the anime and other multimedia versions were launched,

SIGN Anime/Comics

SIGN Reverse

2.5D

Adaptation

[21:53] Spi

giving us a reverse 2.5D adaptation, which is a first-of-its kind project.

[21:57] Sato

That's right. From the stage to the anime.

[21:59] Spi

Right.

[22:00] Sato

The first of its kind.

[22:02] Spi

As for what we're doing here,

[22:03] Spi

this segment is about you and I traveling all around Kishu and Wakayama,

SIGN Deku & Magoichi's Casual Kishu Travelogue: Satou Taiki and Spi travel areas in Kishu and Wakayama with connections to the Saika!

[22:07] Spi

and visiting places with connections to Rusted Armor.

SIGN Deku & Magoichi's

Casual Kishu

Travelogue

[22:12] Sato

Since we're Deku and Magoichi?

I see, sounds good.

SIGN Taiki Satou

SIGN Magoichi

[22:14] Spi

So, it's time to start Deku &
Magoichi's Casual Kishu Travelogue!

[22:19] Spi

I wonder what kinda
trip this is gonna be.

[22:23] ---

We're starting off with this:

[22:25] ---

The Yanomiya Shrine!

[22:28] Sato

Here we are at Yanomiya Shrine!

[22:29] Spi

Let's go and check it out.

[22:31] Sato

Right!

SIGN Inside we go!!

SIGN A shrine with a connection to the Saika, the Yanomiya Shrine

[22:35] Spi

Hey, good afternoon!

[22:37] Sato

Good afternoon!

[22:38] Spi

Hey, are those ema?

[22:41] Sato

That is... is it okay if
we take a closer look?

SIGN Emas spotted!

[22:44] Sato

Look at that,
wouldn't you know it...

[22:46] Sato

The Yanomiya
Shrine means

[22:47] Sato

the Yata Raven!

[22:48] Spi

That sure is the Yata Raven.

[22:50] Sato

The symbol
of the Saika.

[22:52] Spi

That's right. In the anime,

it's on their banners!

[22:56] Spi

The symbol of the Saika, the Yata raven.

SIGN Casual Memo: The Yata Raven

SIGN The Yanomiya Shrine is dedicated to the Yata Raven!

[22:58] Spi

The same divine raven that's
associated with the shrine!

[23:02] Spi

And since we're at a shrine
with a connection to the anime,

[23:05] Spi

we're gonna pray for its success!

[23:07] Spi

Pardon us.

[23:08] Sato

Excuse us!

[23:10] Spi

Excuse us.

SIGN Not in sync!

[23:21] Spi

So, did you pray
for our success?

[23:22] Sato

Yep.

[23:23] Sato

I prayed that Season 2 of the
anime will air some day.

[23:27] Spi

That's a little premature,
isn't it?

[23:28] Spi

We're still on Season 1.

[23:29] Sato

The first episode, huh...

SIGN Still the first episode

[23:30] Spi

The first episode
hasn't aired yet.

[23:30] Sato

Okay, I'll pray that
the anime is a success.

[23:32] Spi

Let it be a success.

SIGN The End

SIGN Next Time: A Red-Orange Oath

Revision #1

Created 2024-03-22 19:47:09 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 19:47:10 UTC by whimsee